

Konsument  
verket • KO

SMÅDELSCYLINDER

Konsument  
verket • KO

[www.konsumentverket.se](http://www.konsumentverket.se)

## Så här använder du smådelscylindern

العربية

BKS

English

Español

Français

Polski

كوردی

Af-Soomaali

Türkçe

فارسی



**A small parts cylinder can help you decide what objects might get stuck in your baby's throat and cause her to choke.**

Babies love to explore and find out about things by putting them in their mouth. If a toy, object or part is small enough, there is always a chance that it will get stuck in the throat or enter the bronchial tubes. Respiratory damage or, in extreme cases, suffocation may follow.



*The diameter of a small parts cylinder corresponds to the throat of an average three-year-old.*

You can test toys and their parts by placing them in the device. If there is room for the object in one position or another, it is hazardous for a baby to play with.

Some objects are too big for the cylinder but may still be dangerous if they end up in a baby's mouth. Balls, rattles with long handles and other spherical objects can block the flow of air.

You should also keep your baby away from objects that don't quite fit in the device.

*Whenever in doubt, use the cylinder to test toys and other objects.*

*You can also take it with you to the store in order to determine what toys might be unsafe before deciding whether to buy them.*



## إسطوانة الأجزاء الصغيرة تساعدك على معرفة ما هي الأشياء الصغيرة التي من الممكن أن تنحشر في حلق الطفل الصغير وتتسبب في إختناقه.



يقوم الطفل الصغير عادة بتفحص وتجربة الأشياء من خلال وضعها بالفم، ولذلك توجد خطورة أن تنحشر لعب الأطفال صغيرة الحجم والأجزاء الدقيقة من لعب الأطفال أو أي جسم آخر في القصبه الهوائية للطفل، أو أن تنزلق إلى الرئتين، وقد يلحق ذلك إصابات بالقصبه الهوائية للطفل أوفي الأحوال المؤسفة قد يؤدي إلى الإختناق.



صُمم حجم إسطوانة الأجزاء الصغيرة لتُعادِل حجم القصبه الهوائية لطفل عمره ثلاث سنوات.

قم بقياس اللعب والأجزاء الصغيرة عن طريق إدخالها في الإسطوانة، فإذا مرّت الأشياء بشكل كامل وفي أي وضع من الأوضاع داخل الإسطوانة فهي إذن خطيرة للطفل الصغير.

كما توجد أيضاً بعض الأشياء التي لا تجد متسعاً للمرور داخل الإسطوانة وبالرغم من ذلك فهي تُشكّل خطورة على الطفل إذا وُضِعها في فمه. إن الكُويرات الصغيرة والأشياء المستديرة من الممكن أن تتسبب في منع تدفق الهواء للطفل، وكذلك الخشخيشات ذات المقابض الطويلة.

تجنّب كذلك الأشياء التي يقترب حجمها من إمكانية التمرير من خلال إسطوانة الإختبار.



إختبر جميع اللعب الصغيرة والأشياء الصغيرة الأخرى بواسطة إسطوانة الأجزاء الصغيرة. وإختبر حتى اللعب قبل أن تقوم بشرائها.



**Le calibre à petits objets vous aide à déterminer quels éléments de petites dimensions risquent de se coincer dans la gorge et d'asphyxier un petit enfant.**

Les petits enfants explorent et goûtent les objets en les mettant dans la bouche. De petits jouets ou éléments de jouets peuvent donc se coincer dans la gorge d'un enfant ou être aspirés dans ses poumons. L'enfant peut s'infliger des lésions des voies respiratoires, voire s'asphyxier.



*Les dimensions du calibre à petits objets correspondent à peu près à la trachée d'un enfant de trois ans.*

Testez les jouets et petits objets en les enfonçant dans le calibre. Si l'objet entre totalement sous un angle quelconque dans le calibre, il est dangereux pour un petit enfant.

Certains objets ne pénètrent pas intégralement dans le calibre mais peuvent être tout de même dangereux à mettre dans la bouche. Par exemple les petites balles et autres jouets ronds qui peuvent obstruer la circulation de l'air tels que les hochets à long manche.

Évitez également tout ce qui entre presque dans le calibre.

*Testez tous les jouets et autres petits objets dans le calibre. Essayez aussi les jouets que vous envisagez d'acheter.*



**استوانه قطعات کوچک به شما  
برای شناسایی اشیائی که ممکن  
است در گلوی یک کودک خردسال  
گیرکرده و باعث خفگی او شوند،  
کمک می‌کند.**



کودکان خردسال از طریق قراردادن چیزها در دهان خود آن‌ها را مورد آزمایش قرار داده و بررسی می‌کنند. از این‌رو این خطر وجود دارد که اسباب‌بازی‌های کوچک و قطعات کوچک اسباب‌بازی‌ها یا وسایل دیگر در حلق کودک گیر کرده یا بدون شش‌های او مکیده شوند. در این‌گونه موارد ممکن است مجاری تنفسی کودک دچار آسیب گردیده و در موارد جدی تر کودک خفه شود.



اندازه استوانه قطعات کوچک  
برابر با اندازه حلق یک کودک  
سه ساله می‌باشد.

برای آزمایش اسباب‌بازی‌ها و قطعات کوچک آن‌ها را در استوانه قرار دهید. اگر قطعه موردنظر در یکی از وضعیت‌های قرارگرفتنش در درون استوانه، بصورت کامل در آن جا شد، برای یک کودک خردسال خطرناک است.

بعضی چیزها در استوانه جا نمی‌گیرند اما با این وجود می‌توانند در صورت قرارگرفتن در دهان خطرناک باشند. توپ‌های کوچک و اشیای گرد دیگر، و همچنین جغجغه‌هایی که دسته‌های بلندی دارند ممکن است جریان هوا را مسدود کنند.

از اشیائی که در هنگام اندازه‌گیری، از لحاظ جا گرفتن در استوانه، دقیقاً در مرز قرار می‌گیرند نیز پرهیز نمایید.



همه اسباب‌بازی‌های کوچک  
و دیگر اشیای کوچک را  
در سیلندر قطعات کوچک  
آزمایش نمایید.  
همچنین اسباب‌بازی‌هایی که  
می‌خواهید خریداری نمایید  
را نیز امتحان کنید.



**Cylinder do badania małych części musi być do sprawdzenia, czy poszczególne drobne przedmioty mogą utknąć w przełyku małego dziecka powodując ryzyko uduszenia.**

Małe dzieci badają i próbują różnych przedmiotów wkładając je sobie do ust. Dlatego też istnieje ryzyko, że małe zabawki lub małe elementy zabawek albo innych przedmiotów mogą utknąć w przełyku dziecka lub zostać zassane do płuc. Dziecko może uszkodzić swoje drogi oddechowe, a nawet się udusić.



*Rozmiar cylindra do badania małych części odpowiada rozmiarowi przełyku trzyletniego dziecka.*

Można sprawdzić, czy poszczególne zabawki lub elementy są bezpieczne, wkładając je do cylindra. Jeśli dany przedmiot całkowicie mieści się w cylindrze w jakimkolwiek położeniu, to znaczy, że jest on niebezpieczny dla małego dziecka.

Niektóre przedmioty nie mieszczą się w cylindrze, ale i tak mogą być niebezpieczne, jeśli dziecko weźmie je do buzi. Małe piłki i inne okrągłe przedmioty mogą zatkać przepływ powietrza, podobnie jak grzechotki z długimi rączkami.

Należy także unikać przedmiotów, które prawie mieszczą się w cylindrze.

*Wszystkie małe zabawki i inne drobne przedmioty powinny zostać sprawdzone za pomocą cylindra do badania małych części. Należy sprawdzać także te zabawki, które planujemy kupić.*





**Cilindar za ocjenu premalih stvari poma e vam kod procijene opasnosti kako bi se male stvari mogle zapeti u grlu male djece i ugušiti ih.**

Mala djeca ispituju različite stvari na taj način, da ih stave u usta. Zato postoji opasnost, da se male igračke i mali dijelovi igračka kao i ostali mali proizvodi zapnu u dušniku ili da ih usisaju pluća. U takvom slučaju dijete može dobiti povrede respiratornih putova i u nesretnim slučajevima može se ugušiti.



*Cilindar za ocjenu premalih stvari odgovara veličini dušnika trogodišnjeg djeteta.*

Provjerite igračke i male dijelove na taj način, da ih stavite u cilindar. U primjeru da predmet u bilo kojem položaju u cilindru ima mjesta, predmet je opasan za malo dijete.

Neki predmeti ne mogu ući u cilindar, ali mogu usprkos toga u ustima biti opasni. Male loptice i drugi okrugli predmeti mogu spriječiti prolaz zraka kroz respiratorne putove, a to važi i za čegrtaljke sa dugom drškom.

Izbjegavajte i stvari, koje su na granici da stanu u cilindar.

*Provjerite sve male igračke i druge male stvari pomoću cilindra. Provjerite i igračke, koje namjeravate kupiti.*





**Qarshada tijaabinta  
mergeshadu waxay kaa  
caawineysaa inaad ku ogaato  
waxyaalaha yaryar oo khatar  
u noqon kara in ay jidiinta ku  
galaan ilmaha yar oo neeftu  
ugu dhegto.**

Dhallaanka yaryari waxay wax walba oo ay helaan geshadaan afka si ay u ogaadaan oo u tijaabiyaan. Sidaas awgeed ayey u jirtaa khatar ah in waxyaalaha yaryar iyo qaybaha ka soo fuqa alaabta ay ku cayaaraan ugu istaagi karaan jidiinka ama cunaha ilmaha yar amaba ay sambabada ugu gudbi karaan. Waxay taasi dhaawac gaarsiin kartaa marinada neefta iyo in ay dhacdo nasiibdarro ah in neefta ama naqasku ku dhego.



*Xajmiga qarshada  
tijaabinta mergeshadu  
wuxuu u dhigmaa  
cunaha ilmo saddex  
sano jir ah.*

Waxyaalaha yaryar oo ilmuhu ku cayaaro ama heli karo ku dhexrid qarshada si aad u tijaabiso. Haddii uu shey waliba ku dhexdhaco qarshada gebi ahaanba, kolkaas halis ayuu u yahay carruurta.

Waxaase jira alaab yaryar oo aan qarshada dhexgeli karin laakiin halis noqon haddii carruurta afka geshato. Banooniyada yaryar iyo waxyaalaha kaloo goobaabsan, ama waxyaalaha dabada dheer leh waxay carruurta ka xiri karaan marinka neefta.

Carruurta ka fogey waxyaalaha ku dhow in ay dhexgalaan qarshada tijaabada mergeshada.

*Alaabta yaryar oo  
carruurta ku cayaarto iyo  
waxyaalaha kalo yaryar  
ku tijaabi qarshada  
tijaabada mergeshada.  
Waxaa kaloo tijaabisaa  
alaabta cayaarta  
carruurta oo ku talajirto  
inaad soo iibso.*







**El cilindro de piezas pequeñas le ayuda a determinar cuáles son las piezas pequeñas que pueden causar atragantamiento o asfixia si son ingeridas por los niños pequeños.**

Los niños pequeños investigan y prueban los objetos llevándoselos a la boca. Por ese motivo, existe el riesgo de que los juguetes y las partes pequeñas de juguetes puedan quedar atrapadas en la garganta del niño, o se aspiren a los pulmones. Esto puede dañar las vías respiratorias y, en casos desafortunados, causar la asfixia del niño.



*El tamaño del cilindro de piezas pequeñas equivale a la garganta de un niño de tres años.*

Pruebe los juguetes y piezas pequeñas introduciéndolos en el cilindro. Si el objeto cabe completamente en alguna posición en el cilindro, entonces es peligroso para un niño pequeño.

Algunos objetos no caben en el cilindro pero, no obstante, pueden ser peligrosos si se llevan a la boca. Las pelotas pequeñas y otros objetos redondos pueden obstruir el flujo de aire, igual que los sonajeros de mango largo.

Evite todo aquello que esté justo en el límite de caber en el cilindro de prueba.

*Pruebe todos los juguetes pequeños y otras piezas pequeñas en el cilindro de piezas pequeñas. Pruebe también los juguetes que va a comprar.*



سیلهندری شتی بچووک به  
نیوه کۆمهک دهکات که بزانی چ  
شتگهلیکی بچووک رهنگه له  
گهرووی مندالکی ساوا دا گیر  
بکهن و بیخنکینن.



مندالانی ساوا بۆ نهوهی شتهکان بناسن و تاقیبان بکهنهوه دهیاننه نیو  
دهمیان. لهبهر ئهمه، مهترسیی نهوه ههمیه که لیستوک و بووکه شووشه  
بچووک یان پارچهی بچووکێ ئهوان یان هی شتیکی تر له گهرووی یان  
سیی نهوا دا گیر بکات. رهنگه زیان به بۆریی ههناسهی مندالهکه بگات  
و لهناکو بیخنکینیت.



ئهنزای «سیلهندری شتی  
بچووک» بهراپهره لهگهڵ  
ئهنزای گهرووی مندالکی  
سێ سالان.

بۆ تاقیکردنهوهی ئهنزای لیستوک و بووکه شووشه بچووکهکان و  
پارچهکانیان بیانخه نیو ئهم سیلهندره. ئهگهر ئهو شته به ههر باریک دا  
له نیو سیلهندرهکه جیگهی بیتهوه، نهوه بۆ مندالی ساوا مهترسیداره.  
ههتدئ شت له نیو ئهم سیلهندره دا جئ نابنهوه بهلام رهنگه ههر  
مهترسیدار بن بۆ مندالیک که دهیاننیهته نیو دهمی.

تۆپی بچووک و ههر شتیکی گردی بچووکێ تر، ههروهها زرزره  
دهسکردیز دهنوانن بهر ههناسه بگرن.

جیا لهمه، ههر شتیکی که نزیکه له ئهنزای سیلهندرهکه له بهردهستی  
مندالهکهت دا دامهنی.



ههموو لیستوک و شته  
بچووکهکان به سیلهندری  
پارچه بچووکهکان تاقی  
بکهوه. ههروهها نهوه  
لیستوکانهیش که دهنویت  
بیانکریت تاقی بکهوه.



**Küçük parça silindiri, küçük bir çocuğun boğazına kaçırıp boğulmasına hangi parçaların yol açabileceğini anlamanızda size yardımcı olmaktadır.**

Küçük çocuklar, cisimleri ağızlarına alarak bunların ne olduklarını inceler ve deneyimde bulunurlar. O nedenle küçük oyuncakların ve oyuncak parçalarının ya da başka ufak nesnelere çocukların boğazına kaçması ya da akciğerlerine geçmesi riski vardır. Çocuğun solunum yolları zedelenebilir ve bazı durumlarda boğulabilirler.



*Küçük parça silindirinin ebadı üç yaşındaki bir çocuğun solunum borusu kadardır.*

Oyuncakları ve oyuncak parçalarını silindirin içine koyarak test ediniz. Bu parça silindirin içine herhangi bir pozisyonda tamamıyla sığıyorsa bu parça küçük bir çocuk için tehlikelidir.

Bazı parçalar silindirin içine sığmasa da ağız içine alınması tehlikeli olabilir. Uzun saplı çingiraklar gibi küçük toplar ya da başka yuvarlak nesnelere hava akışını tıkayabilir.

Test silindirine neredeyse sığabilecek olan cisimlerden de uzak durunuz.

*Bütün küçük oyuncakları ve diğer küçük parçaları, küçük parça silindirinde test ediniz. Satın almayı düşündüğünüz oyuncakları da test ediniz.*





Vägledning genom  
Konsumentverket